

44. Festival Borštnikovo srečanje
Maribor, od 16. do 25. oktobra 2009

Nagrada Dominika Smoleta za prevod

Marko Marinčič za prevod Ajshilove drame *Oresteja* v izvedbi Slovenskega narodnega gledališča
Drama Ljubljana

Marko Marinčič s svojim prevajalskim pristopom na novo odkriva estetske prvine izvirnika in prepričljivo prelije Ajshilovo besedilo v vsem njegovem poetičnem bogastvu v slovenski jezik. Z ohranjanjem originalnega ritma in izvirne grške metafore prevajalec odstira večpomenskost izvirnika, omogoča nove vpoglede v globino, bolečino in poetično moč Ajshilove drame. Njen prevod gledalca in bralca nagovarja celovito in mu ponudi pot skozi čas, ki se kot lok pne med preteklostjo in sedanjostjo. Marko Marinčič tako davni izvirnik približa našemu sodobnemu dojemanju.